

Wrocław-Berlin 2016
Europäische Nachbarn
Sätedztwo Europäische

Oświadczenie dla prasy

Komunikacja:

c/o Kulturprojekte Berlin GmbH
Susanne Kumar-Sinner
Klosterstr. 68
10179 Berlin

Tel: +49 (0)30 247 49-849
Fax: +49 (0)30 247 49-879
breslau.presse@kulturprojekte-berlin.de
www.breslau.berlin

Wrocław-Berlin 2016

Wrocław i Berlin jako sąsiadujące ze sobą miasta europejskie znajdują się w tym roku w centrum wielu wydarzeń i projektów, do uczestnictwa w których zapraszają partnerzy działający w świecie kultury, polityki, gospodarki i nauki. Zaangażowanie obywatelskie społeczeństw obydwu miast i wspólne przeżywanie Europejskiej Stolicy Kultury 2016 otwierają szansę na zacieśnienie ich współpracy.

Berlin, 2 lutego 2016. Wrocław (wraz z hiszpańskim San Sebastian) jest Europejską Stolicą Kultury 2016. Berlin zawsze był i jest niemiecką stolicą kultury. Jest to spotkanie dwóch kreatywnych miast, dwóch dynamicznych społeczeństw: Wymiana kulturalna i artystyczna pomiędzy Berlinem a Wrocławiem nigdy nie była tak intensywna jak dzisiaj, relacje gospodarcze nigdy przedtem nie były tak bliskie. Co łączy te dwa miasta tak bardzo różniące się od siebie wielkością i obliczem? Jakie paralele społeczne istnieją pomiędzy nimi? Jaki wpływ na ich społeczeństwa wywarły doświadczenia migracji, uchodźstwa i wypędzeń, a także przemiany, które nastąpiły po 1989 roku?

Rok 2016 to nie tylko rok Wrocławia jako Europejskiej Stolicy Kultury lecz także rok jubileuszu 25-lecia polsko-niemieckiego traktatu o dobrym sąsiedztwie oraz partnerstwa miast pomiędzy Berlinem a Warszawą. Fundacja Zukunft Berlin (*Fundacja Przyszłość Berlin) we współpracy z Wrocławiem jako Europejską Stolicą Kultury oraz partnerami ze świata kultury, polityki, gospodarki, nauki i sportu pragnie z tej okazji zwrócić uwagę na aktualne, a zarazem częściowo głęboko historycznie zakorzenione związki pomiędzy Wrocławiem a Berlinem.

– Nasze projekty nakierowane są na sąsiedztwo i przemiany, na historyczne cechy wspólne i – już na szczęście przezwyciężone – animozje; projekty te skupiają się na wielkim formacie, jakiego dowiódł wrocławski kardynał Bolesław Kominek, służą wzajemnym wpływom i relacjom, a przede wszystkim przyszłości mieszkańców obu miast – mówi **dr Reinhard Schweppe**, były ambasador Niemiec w Polsce i przewodniczący inicjatywy *Sąsiedzi w Europie* Fundacji Zukunft Berlin. Relacje te znajdują odzwierciedlenie w licznych wydarzeniach, które projekt *Wrocław-Berlin 2016* oferuje w obu miastach. Najważniejsze przedsięwzięcia objęte marką *Wrocław-Berlin 2016 – Sąsiedztwo Europejskie* to m.in. instalacja LUNETTA oraz cykl festiwalowy In Between.

Inicjatorzy:

Fundacja Zukunft Berlin
Europejska Stolica Kultury Wrocław 2016

Partnerzy współpracujący:

Hewlett Packard Enterprise
Kulturprojekte Berlin GmbH
Federalna Fundacja Kultury
Luneta
Mediapool GmbH
Mica Moca project berlin e.V.

Dofinansowanie:

Fundacja LOTTO Berlin
Urząd Miejski Wrocławia

– Po udanej inauguracji we Wrocławiu cieszymy się, że tak wielu europejskich sąsiadów wspiera Stolicę Kultury. Szczególnym zaangażowaniem wykazał się tu Berlin wraz ze swoimi licznymi projektami współpracy – *mówi dr Katarzyna Młyniczak-Sachs, specjalista ds. kontaktów międzynarodowych ESK Wrocław 2016.* Poczynając od lutego, wielu partnerów w Berlinie zaprasza na wystawy, koncerty, pokazy filmów i dyskusje.

LUNETTA, 9 maja – 3 lipca 2016

Interaktywny projekt artystyczny Luneta na dwa miesiące połączy obydwie miasta w czasie rzeczywistym. Dwie umieszczone w centralnych miejscach Berlina i Wrocławia instalacje, do których będzie można wejść, pokażą przy użyciu środków wyrazu artystycznego związki i formy komunikacji pomiędzy Berlinem a Wrocławiem obecnie, w przeszłości i przyszłości. Odwiedzający obydwie miasta będą mogli nawiązać bezpośredni kontakt. Obraz i dźwięk będą transmitowane za pomocą technologii streamingu online.

In Between Festivals, 17 lutego – grudzień 2016

Cykl festiwalowy In Between od lutego do grudnia zaprezentuje współpracę Berlina i Wrocławia w obszarze tańca, performance i jazzu. Szereg artystycznych spotkań z udziałem ponad 30 zespołów niezależnej sceny artystycznej i kulturalnej zaowocuje comiesięcznymi przedstawieniami.

W kalendarzu imprez Wrocław-Berlin 2016 znalazły się też m.in.:

Wystawa o kardynale Bolesławie Kominku w Izbie Deputowanych Berlina (26.2.-8.4.), **Pociąg Kultury**, którym (30.4.) Kraje Związkowe Berlin i Brandenburgia reaktywują bezpośrednie połączenie kolejowe pomiędzy Berlinem a Wrocławiem, **Konferencja Gospodarcza** organizowana przez berlińską Izbę Przemysłowo-Handlową (9.5.), **Wystawa Fotografii** „Historia pewnego miasta” (otwarcie 9.5.), **Berlińska Noc Klubowa „Wrocław Edition”**, (5 2016), „Summer Rental” – **Kolekcja Ericha Marksa** z Muzeum Sztuki Współczesnej w berlińskim Dworcu Hamburgskim - zagości we Wrocławiu (8/2016), **Projekt Filmowy** „Ostatni Żydzi we Wrocławiu” (6.11. Wrocław, 9.11. Berlin), oraz **Europejska Nagroda Filmowa** (12/2016).

Dokładny program będzie dostępny od marca na stronach www.breslau.berlin oraz www.wroclaw.berlin. Organizatorzy mogą przysyłać własne treści związane z tym tematem na adres: breslau@kulturprojekte-berlin.de.

Dzieje Berlina i Wrocławia w przeszłości wielokrotnie się ze sobą splatały. Obydwie miasta były członkami Hanzy i w późnym średniowieczu przeżywały swój (pierwszy) ekonomiczny rozkwit. Na przestrzeni wieków wiele je łączyło. Obydwie społeczności nacechowała migracja. Głębokie cezury naznaczone przez rok 1945 zostały w międzyczasie w znacznym stopniu przezwyciężone. Położenie geograficzne, wspólne członkostwo w Unii Europejskiej jak również wspólne wartości i korzyści otwierają szansę na osiągnięcie nowej jakości tego sąsiedztwa. Obydwie miasta były, aczkolwiek w innych stuleciach, ośrodkami niemieckojęzycznego życia literackiego. Architekci skupieni wokół Hansa Scharouna, Ericha Mendelsohna, Hansa Poelziga i Maksa Berga przed 120 laty dali początek awangardzie w architekturze, której przykłady znajdują się zarówno w Berlinie, jak i we Wrocławiu. Ważną rolę odgrywała od zawsze również muzyka, czego przykładem jest nowe, niedawno otwarte Narodowe Forum Muzyki we Wrocławiu, mogące pomieścić ponad 2000 widzów. Warto nadmienić, że placówkę tę otwarto w dobie szczególnego rozkwitu wymiany artystycznej na scenie jazzowej. W ciągu ostatnich lat Wrocław coraz bardziej wyróżnia się także jako ośrodek kultury filmowej.

We wspólne przedsięwzięcie obydwu miast Wrocław-Berlin 2016 wkład w postaci różnego rodzaju imprez i projektów wnoszą między innymi następujący partnerzy:

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie, Clubcommission e.V., Convivium Berlin e.V., Die Mitte e.V., Europejska Akademia Filmowa, Europa Forum Wrocław, Fundacja Bente Kahan, Fundacja im. Roberta Boscha, Gmina Żydowska we Wrocławiu, Instytut Goethego, Instytut Polski w Berlinie, Izba Deputowanych Berlina, Izba Przemysłowo-Handlowa w Berlinie, Kino Nowe Horyzonty, Konsulat Generalny Niemiec we Wrocławiu, Kulturprojekte Berlin GmbH, Klub Polskich Nieudaczników w Berlinie, Luneta e.V., Mica Moca e.V., Muzeum Narodowe we Wrocławiu, niemieckie Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Niemieckie Forum Kultury Europy Środkowej i Wschodniej, Polsko-Niemiecka Fundacja na rzecz Nauki, Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, OP ENHEIM Wrocław, Stowarzyszenie Monopol Warszawski, visitBerlin, Womak Holding i in.

Wrocław-Berlin 201. Europejskie Sąsiedztwo jest inicjatywą Fundacji Zukunft Berlin oraz Europejskiej Stolicy Kultury Wrocław 2016 realizowaną we współpracy z Hewlett Packard Enterprise Corporation, Niemiecką Federalną Fundacją Kultury, Kulturprojekte Berlin GmbH, LUNETTA, Mediapool GmbH oraz Mica Moca project berlin e.V. Dofinansowanie: Fundacja LOTTO Berlin, Urząd Miejski Wrocławia.